



*Senlime*

Groupe espérantiste de  
Verviers

Avec le soutien de la Fédération  
Wallonie-Bruxelles

En cas de non-distribution, merci de  
renvoyer à l'éditeur responsable:

Jean-Marie Jacques,  
5 rue Joseph Wauters  
BE-4800 VERVIERS

Informations en français

Informoj en la franca lingvo:

Tel. +32-(0)87/33.02.92

Mail: [jacques@senlime.org](mailto:jacques@senlime.org)

Esperantista Grupo de Verviers  
J.-M. Jacques, 5 rue J. Wauters  
BE-4800 VERVIERS

Informatie in het Nederlands

Informoj en la nederlanda:

Tel. xx-31-(0)43-455.14.36

Mail: [parren@senlime.org](mailto:parren@senlime.org)

P.H.H. Parren, Heimansstr. 16  
NL-6285 AM EPEN

Informationen auf deutsch

Informoj en la germana:

Tel. xx-49-2406-7809

Mail: [hogen@senlime.org](mailto:hogen@senlime.org)

K. Hogen, Auf der Pief 22  
DE-52134 HERZOGENRATH

Aperas kvarfoje en jaro kaj rete  
elŝuteblas ĉe

[www.senlime.org](http://www.senlime.org)

Prezoj por BE, NL kaj DE :

Unuopa n-ro : 4 EUR

Jara abono : 12 EUR

Abono al **papera** versio de nia  
informilo (12€) eblas sed **NE** en-  
havas la kotizon al **Senlime** (10 €).

Bonvolu pagi prefere antaŭ la jarfino

**NUR** al la konto :

**BE41 9795 3271 4810**

BIC : ARSPBE22

(banque: Argenta) de **Senlime**,

25 rue Pierre Fluche,  
4800 VERVIERS, Belgio.

# LA VOÛO AMIKEJO

TRIMONATA INFORMILO PRI ESPERANTO EN EUREGIO MOZO-REJNO

## ENHAVO :

p. 1: Festa jaro por Amikejo (2)

p. 2: Niaj programeroj lupee

p. 3: Eŭregiona kalendaro 2016-2017

p. 4: Devenir polyglotte en Belgique

p. 5: Les frontières (G. Pérec) : *texte à traduire*

p. 6: Beneluksa esperanto-kongreso (*fotaĵoj*)

«La Voûo de Amikejo» [La Voix d'Amikejo]  
peut être téléchargé gratuitement sur

<http://www.senlime.org/Info/Lasta.pdf>

(L'«Esperanto en Marche» **NE** le publiant **PLUS**).

## Festa jaro por Amikejo (2)

**La 21an de majo**, okaze de la 200a datreveno de la "**Traktato pri la limoj**" (Aachen, 26an de junio 1816) la urbo de Kelmis organizis diversajn aranĝojn, inter kiuj ekspozicio en la loka muzeo (kun panelo pri esperanto) solene inaŭgurita per paroladoj kaj prelegoj (interalie pri esperanto).

**La 11an kaj 12an de junio (19h30): teatraĵo «Zeitneŭtral»**

Maŝino retroiris 200 jarojn al la iama Neŭtrala Teritorio kaj montris la esperojn, dezirojn, timojn kaj revojn de la «neŭtralaj» enloĝintoj de Moresneto.

**Vendredon la 17an de junio** (je la 20h00 en la kultur-centro "Select") okazis la tradicia karaoke-vespero de **Senlime**. Neatendite ĉeestis (kaj kunkantis) kvar vizitantoj (Elsa, Mathieu, Pim kaj Oleg) kiuj estas tre interesitaj pri la historio de nia lingvo kaj la nocio "Sen-landlimoj" kiun ĝi emas. Esperanto ŝajnas al ili esti en la kerno de ilia esploro, de ĉiuj konceptoj pri kiuj ili diskutas. Ili nun proponas al ni esperantigi franclingvan tekston de Georges Pérec pri la vorto "landlimo". Ili ŝatus, ke ni esperantigu la tekston (paĝo 5a) kaj ke tiu traduko estu la temo de diskuto (eble filmita) inter ni. Ĉu vi kunlaboros?

**Pas le temps ou l'occasion de partir à l'étranger pour apprendre les langues ?** Il existe une multitude de méthodes en Belgique, plus ou moins originales (page 4)...



# Niaj programeroj lupee

detaloj pri anoncigitaj prelegoj, vesperoj, festoj,...

## Genealogio

**Genealogio** studas familion (prapatrojn) kaj gentojn. Tiel oni kolektas nomojn de parencoj, ligas la nomojn laŭ rilateco, kolektas faktojn el multaj fontoj kaj tiel starigas familian arbon.

Genealogio estas iam nomata **familia historio**, kvankam foje ĉi tiuj terminoj estas uzataj malsame. "Genealogio" povas signifi la ligadon de la nomoj, kaj "familia historio" informojn kaj faktojn pri popoloj.

• "Genealogio" estas praktiko celanta serĉadon de devenon kaj filadon de homoj kaj familioj. Distingeblas :

• *patrara genealogio*, interesiĝas al prapatroj de homo ;

• *filara genealogio*, interesiĝas al filaro de homo ;

• *agnatuloj*, nur interesas al viraj prapatroj de homo, transdonante familian nomon ;

• "Iknognatuloj, *genealogio de homo, kies prapatroj aŭ prafiloj ne samnomas, precipe parenco far virinoj* ;

• Ni ne forgesu *heredan genealogion*, praktikatan de profesiuloj (genealogoj) pete de notarioj komisiitaj pri vaka heredado. Poste procento el malkovrita heredo petatas de genealogo el retrovitaj heredantoj sekve de liaj serĉoj (ĝis la sesa grado de flanka parenceco laŭ kalkulo de franca Civikodo).

*El "Vikipedio", la reta enciklopedio*

**09-16** 20h00 Kelmis, Select: **prelego** de Marcel **Delforge** pri **genealogio**.

Inf. [delforge@senlime.org](mailto:delforge@senlime.org)

## Astronomiaj strangaĵoj

Mi aŭdis ke la astraj sistemoj foriras unu de la aliaj, pli kaj pli rapide, kaj mi imagis ke tio povus esti eraro pro nia nekapablo vere vidi la veron.

Imagu: se la universo estus manĝita iom post iom de la nigra energio, ke la materio manĝita kaj la manĝinta nigra energio tuj poste estus verŝitaj en nigran materion. Fakte nun oni kredas ke ĝi valoras 70% de "nia" universo. Tiu-ĉi estas 13.8 miliardoj da jaroj aĝa, eble ĝi ankoraŭ daŭros 5,9 miliardojn da jaroj.

Imagu ke niaj astraj sistemoj (tio estas astroj kaj iliaj planedoj k.t.p.) estus kiel kverkoj, ke ĉiuj malgrandiĝus proporcie samtempe kiel niaj metraj kaj volumaj mezuriloj... Kio okazus tiam? Ni ne plu havus veran okazon vidi eksteren de nia suna sistemo, ni ricevus nur la vidojn karakterizitajn mezurilojn. Sed se tiuj estas falsitaj koncerne la eksterajn sunajn sistemojn, ni tiam kredus ke niaj astraj sistemoj forirus unu de la alia, ĉar tio estas vidata tiel ekstere, kie ni vidos la limojn inter ili pligrandiĝi dum la centra parto inter ili restus sama. Unuflanke ni vidus la foriradojn inter la limoj grandiĝi dum aliflanke la centroj inter ili restus samaj. Tio estus stranga kontraŭdiro.

Tamen mi pensas ke tio devus esti antaŭvidata. Jen kelkaj vidpunktoj kiujn mi volas disdoni!

*Charles Norga*

**10-21** 20h00 Kelmis, Select: **prelego** de Charles **Norga** pri **astronomiaj strangaĵoj**.

Inf. [norga@senlime.org](mailto:norga@senlime.org)

## Al Islando tra Edinburgo

Pasintjare, José **Jacob** montris al ni belegajn lumbildojn pri unua vojaĝo en tiu vulkana lando. Franclingve proverbo diras "*Neniam du sen tri*". Post dua vojaĝo al de li plej ŝatata lando, José rakontos pri dua ŝipirado al tiu insulo, ek de Edinburgo.

**Edinburgo** (angle *Edinburgh* [Edinb(a)ra] kaj skotgale *DùnÉideann* [tun Eĉan] signifas "monto de Edin") estas la ĉefurbo de Skotlando. Ĝi situas ĉe la suda flanko de la rivero Forth.

Ĝi estas la historia, kultura kaj politika centro de Skotlando. Ĝi ankaŭ estas la financo-centro, turisma centro kaj hejmo de la skota parlamento. La nova kaj malnova partoj de la urbo estas loko de Monda kulturheredaĵo.

Esperantistoj el Edinburgo kaj apude malregule kunvenas en neformala kunteksto por sociumi kaj paroli esperanton. La Edinburga grupo estas aparte multnacia, do Esperanto vere uzatas kiel komuna lingvo. La kutima disvolviĝo de la vespero estas trinkaĵo (unu, aŭ du,...) en la Royal Oak Bar en Infirmary Street, sekvata de manĝo en apuda restoracio... kaj tiam reen al la Royal Oak por plia... konversacio!

Ĉiujare ĉe la Kastelo okazas la "Reĝa Edinburgo Milita Tattoo", internacia festivalo de militaj bandoj (kun flutsakoj). Televidelsendoj al pli ol 30 landoj atingas 100 milionojn da spektantoj jare.

**11-18** 20h00 Kelmis, Select: **prelego** de José **Jacob** pri nova vojaĝo al **Edinburgo kaj Islando**.

Inf. [jacques@senlime.org](mailto:jacques@senlime.org)

# ESPERANTO ★

## Eŭregiona kalendaro 2016-2017



**Senlime** publikigas agendon pri esperanto-aranĝoj en la Eŭregiono Mozo-Rejno.

«**Trilandaj renkontiĝoj**» estu organizitaj de kiu ajn esperantisto aŭ esperanto-grupo en Eŭregiono Mozo-Rejno interkonsente kun la komitato de **Senlime**. Ili okazu dufoje en jaro (printempe kaj aŭtune), laŭvice en ĉiu el la tri landoj (BE, DE, NL)...

Tiu-ĉi agendo eventuale povas enhavi programojn de lokaj grupoj aŭ aktivaĵojn organizitajn aŭ subtenitajn de komitatanoj sed ĝi neniel iĝu kompleta kalendaro de esperanto-aranĝoj (aliaj ekzistas).

Por kiu ajn propono pri kunlaboro, ĉiam ege bonvena kaj atendata, bonvolu kontakti, prefere rete kaj kiel eble plej frue, la responsulon pri la kalendaro:

Jean-Marie Jacques  
([jacques@senlime.org](mailto:jacques@senlime.org)).

**07-15 kaj 08-19 : Somera paŭzo** (ni **ne** kunvenos).

**09-16** 20h00 Kelmis, Select: **prelego** de Marcel **Delforge** pri **genalogio**.  
Inf. [delforge@senlime.org](mailto:delforge@senlime.org)

**10-21** 20h00 Kelmis, Select: **prelego** de Charles **Norga** pri **astronomiaj strangajtoj**.  
Inf. [norga@senlime.org](mailto:norga@senlime.org)

**11-18** 20h00 Kelmis, Select: **prelego** de José **Jacob** pri nova vojaĝo al **Edinburgo kaj Islando**.  
Inf. [jacques@senlime.org](mailto:jacques@senlime.org).

**12-17** 12h00 Zamenhof-festo en Ostendo, trajna foriro de la stacidomo Verviersa je la 8h39. **Dato kaj horo konfirmotaj!**  
Inf. [flory2@witdoeck.be](mailto:flory2@witdoeck.be)

**01-20 kaj 02-17 : Vintra paŭzo** (ni **ne** kunvenos).

**03-17** 20h00 Kelmis, Select: irlanda karaoke-vespero okaze de la festo de Sankta Patriko.  
Inf. [jacques@senlime.org](mailto:jacques@senlime.org)

**04-21 kaj 05-19: programoj decidotaj.**

**06-17** 20h00 Kelmis, Select: vespero karaokea de **Senlime**.  
Inf. [jacques@senlime.org](mailto:jacques@senlime.org)

**01-15 et 19-08 : Pause d'été** (nous **ne** nous réunirons **pas**).

**16-09** 20h00 Kelmis, Select: **conférence** de M. **Delforge** sur la **généalogie**.  
Inf. [delforge@senlime.org](mailto:delforge@senlime.org)

**21-10** 20h00 Kelmis, Select: **conférence** de Charles **Norga**: **Bizzareries astronomiques**.  
Inf. [norga@senlime.org](mailto:norga@senlime.org)

**18-11** 20h00 Kelmis, Select: **conférence** de José **Jacob** sur son voyage vers **Edimbourg et l'Islande**.  
Inf. [jacques@senlime.org](mailto:jacques@senlime.org)).

**17-12** 12h00 Fête Zamenhof à Ostende, départ en train de la gare de Verviers à 8h39. **Date et heures à confirmer!**  
Inf. [jacques@senlime.org](mailto:jacques@senlime.org)

**20-01 et 17-02 : Pause d'hiver** (nous **ne** nous réunirons **pas**).

**17-03** 20h00 Kelmis, Select: soirée-karaoké irlandaise à l'occasion de la St-Patrick.  
Inf. [jacques@senlime.org](mailto:jacques@senlime.org)

**21-04 et 19-05 : Programmes à décider.**

**17-06** 20h00 Kelmis, Select: soirée karaoké de **Senlime**.  
Inf. [jacques@senlime.org](mailto:jacques@senlime.org)

# Verviersa Angulo

# DEVENIR POLYGLOTTE SANS QUITTER LA BELGIQUE

## Comité de V.E.G.:

Président: J. Jacob  
19 Chemin de la Rostibouhaye  
4910 POLLEUR (THEÛ)  
Tél. 087/22.10.79  
Trésorier: D. Lousberg  
25 Rue Pierre Fluche  
4800 VERVIERS  
Tél. 087/22.20.30  
Secrétaire: J.M. Jacques  
5 Rue Joseph Wauters  
4800 VERVIERS  
Tél. 087/33.02.92

## Ass. pour l'Espéranto (A.P.E.):

[www.esperanto-wallonie.be](http://www.esperanto-wallonie.be)

Paul Kerris, secrétaire  
103 rue Windt  
4850 PLOMBIERES  
Tél. 087/39.85.70  
[paulkerris@skynet.be](mailto:paulkerris@skynet.be)

## Cotisations

Les espérantistes et sympathisants sont cordialement invités à soutenir notre programme d'action en versant chaque année leur(s) cotisation(s) au compte

**BE41 9795 3271 4810**

BIC : ARSPBE22  
(banque: Argenta)

de **Senlime**, 25 rue Pierre Fluche,  
4800 VERVIERS, Belgio.

*Ce bulletin d'information ne sera plus intégré à la revue de APE «Espéranto en marche», qui a choisi de ne plus s'éditer sur papier.*

*La cotisation pour **Senlime** reste fixée à **10 Euros** (ou **22 Euros** si vous voulez un abonnement à cette revue sur papier).*

**Indiquez les nom, prénoms et domicile du membre cotisant:  
«cotisation de.... pour....».**

PAR MARIE-EVE REBTS

## Les cours privés

Avoir un professeur rien que pour soi, c'est idéal pour une progression et un apprentissage personnalisés. Cela permet aussi de choisir ses créneaux horaires, mais cette liberté a un coût ! Celui-ci varie selon le professeur choisi, s'il s'agit d'un étudiant ou d'un professionnel, si la leçon a lieu à domicile ou au sein d'une école, etc. Pour les plus occupés, il est désormais possible de suivre des cours à distance avec un professeur grâce au téléphone ou à Internet. Ceux qui souhaitent faire d'une pierre deux coups peuvent aussi trouver des cours et stages de musique ou de sport dispensés dans une autre langue. Seul bémol: le vocabulaire développé sera souvent limité à un domaine bien précis.

## L'hypnose

Cela peut sembler fantaisiste, mais l'hypnose est une façon on ne peut plus sérieuse d'apprendre une langue étrangère! La méthode consiste habituellement à apprendre l'autohypnose, puis à entendre des textes en langue étrangère avant de pratiquer l'oral sous hypnose également. Même s'il ne s'agit pas d'une solution miracle, l'état d'hypnose présente l'avantage d'augmenter les capacités de concentration et de mémorisation, tout en désinhibant le patient qui ose plus facilement s'exprimer dans une autre langue. Il semblerait que l'écoute sous hypnose permette aussi d'ouvrir l'oreille à des tonalités inhabituelles, ce qui favorise notamment la prononciation. A savoir: ces séances sont généralement assez coûteuses...

## Les clubs de conversation

Par rapport aux cours traditionnels, les clubs de conversation ont l'avantage de proposer un cadre ludique, spontané et un apprentissage plus axé sur des situations concrètes. C'est aussi une solution souvent économique, mais

qui néglige habituellement l'aspect écrit. Certaines tables allient l'utile à l'agréable en proposant des dégustations à thème après les séances. On trouve aussi des clubs plus axés sur les enfants, sur l'utilisation professionnelle des langues, etc.

## Les applications

Aujourd'hui, il existe des applications mobiles pour à peu près tout... y compris pour apprendre les langues: Babel, l'une des plus connues, propose par exemple d'améliorer sa prononciation grâce à une fonction de reconnaissance vocale. Elle offre aussi une variété de cours dans une dizaine de langues afin de développer son vocabulaire et se tester. Duolingo propose, quant à elle, une version plus ludique, avec des exercices contre la montre et des points à récolter. On peut aussi citer MosaLingua, qui est basée sur des principes de sciences cognitives et intègre des dialogues enregistrés ainsi qu'un système de répétitions espacées.

## Wallangues

Les plates-formes en ligne d'apprentissage des langues sont désormais des outils courants, et Wallangues a la particularité d'être une initiative de la Wallonie. Elle est centrée sur les trois langues nationales ainsi que l'anglais. Wallangues rassemble des cours multimédias et interactifs pour améliorer à la fois la compréhension à l'audition et à la lecture, ainsi que les expressions écrite et orale. L'expérience se prolonge hors ligne avec des cafés-langues autour de jeux de société, des tables de conversation ou encore les «Wallangues in the city», des jeux de pistes qui permettent de découvrir la culture wallonne au contact d'autres utilisateurs... et en travaillant ses langues. Wallangues possède un équivalent bruxellois : Brulingua.

LE VIF - NUMERO 34 – 26.08.2016

# LANDLIMOJ

## Propono pri traduka ekzerco kaj debato...

### Frontières

Les pays sont séparés les uns des autres par des frontières. Passer une frontière est toujours quelque chose d'un peu émouvant : une limite imaginaire, matérialisée par une barrière de bois qui d'ailleurs n'est jamais vraiment sur la ligne qu'elle est censée représenter, mais quelques dizaines ou quelques centaines de mètres en deçà ou au-delà, suffit pour tout changer, et jusqu'au paysage même : c'est le même air, c'est la même terre, mais la route n'est plus tout à fait la même, la graphie des panneaux routiers change, les boulangeries ne ressemblent plus tout à fait à ce que nous appelions, un instant avant, boulangerie, les pains n'ont plus la même forme, ce ne sont plus les mêmes emballages de cigarettes qui traînent par terre...

(Noter ce qui reste identique : la forme des maison ? la forme des champs ? les visages ? les emblèmes « Shell » dans les stations-service, les panonceaux « Coca-Cola », quasi identiques à eux-mêmes comme l'a prouvé une récente exposition de photos, de la Terre de Feu à la Scandinavie et du Japon au Groenland, les règles de la conduite automobile (avec quelques variantes), l'écartement des voies de chemin de fer (à l'exception de l'Espagne), etc.)

En 1952, à Jérusalem, j'ai essayé de poser le pied en Jordanie, en passant par-dessous des fils de fer barbelés ; j'en ai été empêché par les gens qui

m'accompagnaient : il paraît que c'était miné. De toute façon, ce n'est pas la Jordanie que j'aurais touché, mais du rien, du *no man's land*.

En octobre 1970, à Hof, en Bavière, j'ai, comme on dit, embrassé d'un seul regard quelque chose qui était de l'Allemagne de l'Ouest, quelque chose qui était de l'Allemagne de l'Est et quelque chose qui était de la Tchécoslovaquie : c'était, en l'occurrence, une vaste étendue grisâtre et morose, et quelques boqueteaux. L'auberge – ouest-allemande – d'où l'on découvrait ce panorama, était très fréquentée.

En mai 1961, non loin des ruines de Sbeitla, en Tunisie, quelque part du côté de Kasserine, j'ai vu la frontière algérienne : une simple rangée de barbelés ; à quelques centaines de mètres, on voyait une ferme en ruine qui était en Algérie. La ligne Morice, qui était encore opérationnelle, passait, m'a-t-on dit, juste derrière.

Les frontières sont des lignes. Des millions d'hommes sont morts à cause de ces lignes. Des milliers d'hommes sont morts parce qu'ils ne sont pas parvenus à les franchir : la survie passait alors par le franchissement d'une simple rivière, d'une petite colline, d'une forêt tranquille : de l'autre côté, c'était la Suisse, le pays neutre, la zone libre...

(*La Grande Illusion* : on ne tirait pas sur des prisonniers évadés dès l'instant où ils avaient franchi la frontière...)

On s'est battu pour des minuscules morceaux d'espaces,

des bouts de colline, quelques mètres de bord de mer, des pitons rocheux, le coin d'une rue. Pour des millions d'hommes, la mort est venue d'une légère différence de niveau entre deux points parfois éloignés de moins de cent mètres : on se battait pendant des semaines pour prendre ou reprendre la Cote 532.

(L'un des généraux en chef de l'armée française pendant la guerre 14-18 s'appelait le général *Nivelle*...)

Georges Pérec, "*Espèces d'espaces*", Ed. Galilée, 1974



Georges Perec naskiĝis la 7an de marto 1936 en Parizo de judaj gepatroj mortintaj pro deportado. Post ilia malapero, la literaturo iĝas lia universo : li pristudas literaturon kaj sociologion en la Beletraj Fakultatoj de Parizo kaj Tuniso. Li komencas verki en 1955 por la « Novaĵoj » de la NRF kaj por la « Beletraj novaĵoj ». Li ricevas en 1965 la premion Renaudot pro sia unua romano *La aĵoj*, kaj la premion Médicis en 1978 pro *La vivo-uzmaniero*. Georges Perec mortis en Parizo la 3an de marto 1982.





# Beneluksa Esperanto-Kongreso Lier (16 – 19-an de septembro)

